

BERKELEY
INSIGHTS
IN LINGUISTICS
AND SEMIOTICS

80

LUTHER'S
HELIAND

Resurrection OF THE
Old Saxon Epic in Leipzig

TIMOTHY BLAINE PRICE

Contents

Acknowledgments	xi
Symbols, Abbreviations, and Terminology	xiii

Part I: Materials and Modern Theories

1. Issues and Solutions

1.1 Project Background	3
1.2 Scope and Direction	4
1.3 Considerations	5
1.4 Methodology	6

2. Manuscripts and Fragments

2.1 Discovery of the Manuscript Fragment	13
2.1.1 The Six Extant Manuscripts	15
2.1.2 Relevance of the Discovery	18
2.2 <i>Stammbaum</i> Theories	19
2.2.1 Taeger's Manuscript Tree	20
2.2.2 Baesecke's Manuscript Tree	23
2.2.3 Manuscript <i>Stammbaum</i> Revised in Light of MS L	26
2.3 Additional Evidence Linking MSS P and L	29

3. Question of Authorship

3.1 Significance of Identifying the <i>Heliand</i> Poet	33
3.1.1 Parameters and Considerations	33
3.2 Evidence at Hand	34
3.2.1 Historical Clues	34
3.2.2 Description of the Poet from the <i>Prefaces</i>	40
3.3 Current Theories: If not "Who?", then "Where?"	41
3.3.1 Fulda and Werden	42
3.3.2 Westphalia	47
3.3.3 Beyond the Elbe	53
3.3.4 Verden and others	57

4. Novel Tools vs. Standardized Error

4.1 Overview of Standard Works	63
4.1.1 Otto Behaghel.....	65
4.1.2 Eduard Sievers	69
4.1.3 Johann Andreas Schmeller	76
4.2 New Transcriptions to Overcome Old Errors.....	82
4.2.1 Presentations: Overlapping Texts	83
4.2.1.1 Parallel MSS C and M	83
4.2.1.2 Parallel MSS M, C, and P	87
4.2.1.3 Comparison of <i>Heliand</i> and Luther's Bible translations	92

Part II: Historical Accounts of an Old Saxon Codex in Leipzig

5. A Short History of Leipzig

5.1 From Monastery to University.....	105
5.1.1 The Paulinerkirche.....	105
5.1.2 Early Protestant Movement in Prague	106
5.1.3 University of Leipzig Established	107
5.1.4 University Expansion.....	108
5.2 Library Holdings in the <i>Paulinum</i>	110

6. Latin *Prefaces* to an Ancient Germanic Gospel

6.1 The Latin <i>Prefaces</i>	113
6.1.1 Johann Georg von Eccard.....	113
6.1.2 Linking the Latin <i>Prefaces</i> to the Old Saxon <i>Heliand</i>	116
6.1.3 <i>Prefaces</i> ' Proof of Authenticity.....	117
6.2 Georg Fabricius: Scholar, Educator, Linchpin.....	118
6.2.1 Matthias Flacius Illyricus, Protestant Firebrand and Printer	119
6.2.2 Fabricius' Earliest Reference	124
6.2.3 Brotherhood of Knowledge.....	127
6.2.4 Overlooked Fabricius Reference	131
6.3 Conclusions from Fabricius' Letters.....	136

Part III: Reformation Rumors of an Old Saxon Bible

7. Prologue: the Rumors Recorded.....

7.1 Introduction to the Rumors.....	141
7.1.1 The Reformers' Interest	141

7.1.2 From Fabricius to Eccard.....	143
7.2 Joachim Feller: Bridge between Periods	143
7.2.1 Pierre le Gallois, Rumor Intermediary	145
7.2.2 Polycarp Leyser, Rumor Publisher but not Author	147
7.2.3 Rumor Resources Revealed.....	148
7.3 Organizational Note	149
7.4 Terminology	151
 8. The Education of Martin Chemnitz	
8.1 Biography of Martin Chemnitz	153
8.1.1 First Studies under Melanchthon	153
8.1.2 Königsberg Work and Studies	154
8.1.3 Second Studies under Melanchthon	156
8.2 Circumstances of Chemnitz' Report.....	156
8.2.1 Dates to Consider.....	156
8.3 Chemnitz' Contact with Melanchthon.....	157
8.3.1 First Period in Wittenberg	158
8.3.2 Second Period in Wittenberg	158
8.3.3 Third Period at Wittenberg	159
8.4 Dating via Parallel Historical Evidence.....	160
8.4.1 Chemnitz' Reliability	161
8.4.2 Devil's Advocate: Arguing Hearsay Evidence	161
8.4.3 Motivation for Reward	162
8.4.3.1 Greater Risk than Reward	162
8.4.3.2 Possibility of Charitable Selfishness.....	164
8.4.3.3 Easier Means to Reward	165
8.4.4 Chemnitz' Knowledge of Latin	166
 9. The Enigmatic Ioannes Manlius	
9.1 Rumor of a Luther Codex	167
9.1.1 Source of the Rumor	169
9.2 Identifying <i>Ioannes Manlius</i>	169
9.2.1 Similar Names in Biographical Resources.....	170
9.2.1.1 Hans Mandl.....	170
9.2.1.2 Jakob Mennel	171
9.2.1.3 Johannes Jacobus Manlius de Bosco.....	171
9.2.1.4 Einer aus Ansbach, einer aus Auerbach.....	172
9.2.2 Establishing working dates.....	173
9.2.2.1 Wittenberg Matriculation.....	174

9.2.2.2 Basel Matriculation	177
9.2.2.3 Return to Mittelfranken	178
9.2.2.4 A New Life in Slovenia	180
9.2.2.5 Banishment from Hapsburg Lands	183
9.3 Implications of Manlius-Menlin-Mandl	184

Part IV: Dating and Verifying the Rumor Reports

10. Chemnitz' Report Dissected

10.1 Significance for Dating the Rumors	189
10.2 Published Report	189
10.2.1 <i>Clusivity</i> : Chemnitz as an 'Eyewitness'	190
10.2.2 Finite Equivalents to Latin Infinitives	191
10.2.3 The Extended Modifier	193
10.2.4 Triangulating the <i>monotessaron</i> , Melancthon, and Leipzig	193
10.3 Conclusions about Chemnitz' Report	195

11. Clues from Manlius

11.1 Differential between Two Rumor Reports	197
11.1.1 Assertions about Luther	199
11.1.2 Anonymous source(s)	200
11.2 Historical Hints at Manlius' Source	203
11.2.1 Concurrent reigns of an emperor and a king	205
11.2.2 Private information about the Emperor	206
11.2.3 The Emperor's counselor Granvelle	209
11.2.4 Manlius' link to Camerarius	212
11.3 Conclusions about Manlius' report	215

Part V: Religious Politics of a Secular Empire

12. An 'Ace Up the Sleeve' in a Religious War

12.1 Imperial Reaction to the Reformation	221
12.2 Threats from Worms	221
12.2.1 Breaking the Revolt of Ghent	224
12.3 Lead-up to the Schmalkaldic War	226
12.3.1 The Division of Leipzig	226
12.3.2 Ernestine Saxony	227
12.3.3 Albertine Saxony	227

12.4 Battle of Mühlberg	228
12.4.1 Power Swap in Wittenberg	229
12.4.2 Continuing Wettin Influence	231
12.5 So-Called 'Peace' in Augsburg	232
12.5.1 Ferdinand I's New Approach	233
12.5.2 Revival of Tactics by Philip II of Spain	234
12.6 The <i>Heliand</i> as Response to Anti-Protestant Policies	235
 13. The Codex from Naumburg	
13.1 Hypothesizing * <i>Codex L</i>	237
13.1.1 Links between Leipzig and Naumburg	239
13.1.2 Previous Search for Evidence in Naumburg	241
13.1.3 Alternative Hypothesis	242
13.2 Saxony's <i>Fürstenschulen</i>	243
13.2.1 The Library at Pforta	245
13.3 The Cistercians at Pforta	247
13.3.1 Legacy of the Cistercians	248
13.3.2 Instruments of <i>Ostkolonisation</i>	250
13.3.3 Cistercian Proselytism: an Example	252
13.4 Before Pforta	254
13.4.1 Ottonian Homeland	254
13.4.2 Quedlinburg, Gandersheim, Magdeburg	257
13.4.3 Ottonian Links to the <i>Heliand</i> and Old Saxon Genesis	259
 14. A More Easterly Provenance?	
14.1 Great Contribution from a Small Fragment	267
14.2 Luther and the Leipzig <i>Heliand</i> Codex	268
14.3 Ottonian Connection to the <i>Heliand</i> Provenance	269
14.3.1 MS M via Matilda of Ringelheim	270
14.3.2 MS C via Mathilde II of Essen and Matilda of Ringelheim	270
14.3.3 MS C via Mathilde II of Essen and Bernward of Hildesheim	272
14.4 The <i>Heliand</i> 's Eastern Genesis	273
14.5 Poet's Use of Something besides Tatian	273
14.5 Remaining Questions	274
 Bibliography	277

Appendix A

A.1: Letter to Meurer: 7 January 1545 (17–18)	287
A.2: Letter to Meurer: 16 September 1545 (21–22)	288
A.3: Letter to Meurer: 24 November 1545 (22–24)	289
A.4: Letter to Meurer: 18 December 1545 (23–24)	290
A.5: Letter to Andreas Fabricius: 24 March 1561 (16–17)	291
A.6: Letter from Christoph von Carlowitz to Georg Fabricius: 19 October 1556 (418)	292

Appendix B

B.1: Extract from Feller's <i>Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Paulinae, Dedicatio</i>	295
B.2: Extract from Feller's <i>Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Paulinae, Praefatio</i>	297

Appendix C

C.1: Extract from Chemnitz' <i>Harmoniae evangelicae</i> (Part I, Prolegomenon, Caput 2, 4–8)	299
--	-----

Appendix D

D.1: Deutsches Biographisches Archiv entry for Ioannes Manlius	301
D.2: Excerpt from Manlius' <i>Locorum communium collectanea</i> (Tomus III, 99– 102)	303
D.3: Excerpt from Manlius' <i>Locorum communium collectanea</i> (Tomus II, 283–285)	306
D.4: Names resembling 'Manlius' in <i>Album Academicae Vitebergensis</i>	308
D.5: 'Johannes Manlius' in <i>Die Matrikel der Universität Basel</i> (II. Bd., pp. 130– 135, 623–625)	312

Index	313
-------------	-----